



# LAS OLAS TRAEN A NUESTRA MEMORIA

HISTORIA Y RECUERDOS DEL BAILE CHINO  
SAN PEDRO DE COLOSO



SERPAT  
Ministerio de las  
Culturas, las Artes  
y el Patrimonio

Gobierno de Chile

# LAS OLAS TRAEN A NUESTRA MEMORIA

HISTORIA Y RECUERDOS DEL BAILE CHINO  
SAN PEDRO DE COLOSO

**Colección Patrimonio Vivo**  
Región de Antofagasta



## SALUDO

Los Bailes Chinos son una tradición muy relevante dentro de la política patrimonial del país. De hecho, fue una de las primeras expresiones de patrimonio cultural inmaterial con las cuales se comenzó a trabajar participativamente en la institucionalidad cultural que operaba como núcleo focal de la Convención UNESCO de Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003, a saber, el ex Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Es precisamente en ese entonces cuando se envía la propuesta de reconocimiento para que esta práctica ritual y devocional presente en Chile, formara parte de la “Lista Representativa del Patrimonio Cultural de la Humanidad” de la UNESCO, la cual fue inscrita en 2014.

Los Bailes Chinos, sabemos también, están vigentes en los contextos devocionales del Norte Grande y del Norte Chico del país, como en las fiestas religiosas de La Tirana de Tarapacá, La Candelaria de Copiapó y en Andacollo de Coquimbo, además de un sinnúmero de otras festividades patronales de diversas comunidades de estos territorios. Asimismo, en paralelo, transcurre en las realidades regionales de Valparaíso y Metropolitana, en Chile Central. Esto enmarca una profunda pertenencia e identidad en una extensa geografía del país, adquiriendo un vínculo hondo y particular en esas áreas culturales donde se encuentra arraigada y activa en sus comunidades, quienes mantienen la práctica y la preservan al día de hoy con gran vitalidad.

En la presente publicación del Baile Chino de San Pedro de Coloso se estrecha un lazo de manera especial con el océano y la caleta de pescadores, así como con el Santo patrono de los trabajadores de la mar. Esto les lleva a expresar que: “Somos chinos de Coloso / De la segunda región / Somos chinos de San Pedro / Hijo de un gran pescador”. Han llevado adelante como comunidad, por lo mismo, durante largos años, el liderazgo y la organización de la fiesta local, incluso antes de la creación de su baile en 1995, celebrando por mucho tiempo la festividad de San Pedro con bailes invitados.

Por otra parte, asumiendo la forma dinámica y en renovación permanente de toda tradición, quisiéramos destacar dos aspectos significativos de este libro. Por un lado, cómo las personas de este Baile se emparentan con una comunidad de otra región, en específico, con la caleta de Los Vilos (Provincia de Choapa, Coquimbo), puesto que fueron varones ex integrantes del Baile San Pedro de Los Vilos, quienes viajaron a estos nuevos espacios territoriales y actualizaron su vínculo con la práctica situados en otro contexto cultural, de manera que se reagrupan y asisten por primera vez en el año 1997 al pueblo de La Tirana. En esa época eran sólo hombres los que formaban parte del Baile en su dinámica de danza y música ritual, algo que era entonces usual en la tradición, pero ya en 1999 se conformaron filas de mujeres y niños, lo que es una renovación en la perspectiva de género. De hecho, como se expresa en el texto: “Las mujeres no sólo tienen un rol protagónico en nuestro baile, sino que también han asumido labores de organización, de llevar el control de las fichas, la tesorería, de preparar las reuniones y temas de papeleo, trabajo que se ha hecho con esmero y cariño”. Incluso se manifiesta aquella particularidad propia de este Baile

en el sentido que cuentan con tres alféreces mujeres: Celia Villalobos, Karina Villalobos y María Cisternas, en un oficio de la tradición que ha sido generalmente asumido por hombres. Además, se trata de un ejercicio que reconocen es abierto e inclusivo, pues tanto mujeres como hombres o niñas y niños pueden tocar la flauta o el tambor según su interés.

Por todo esto, para nuestra institucionalidad es un deber y un compromiso valorizar estas prácticas que han sido reconocidas como patrimonio cultural inmaterial, conociendo más a fondo sus historias locales y promoviendo su relevancia a nivel nacional. Por lo tanto, felicito a sus cultores y cultoras, y agradezco enormemente sus esfuerzos y sacrificios en pos de preservar y dar vigencia a la herencia ritual y devocional que asimilaron de sus antepasados.

**Nélida Pozo Kudo**

Directora Nacional

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

## PRESENTACIÓN

Los Bailes Chinos somos agrupaciones de devotos a la Virgen María, manifestamos nuestra fe por medio de mandas, haciendo música, canto y danza en ceremonias religiosas. Los bailes chinos tienen gran presencia a lo largo de la zona norte y centro del país, llegando a constituir más de 100 agrupaciones con esta denominación e identidad; somos miembros de una antigua tradición originaria de Chile, que proviene del período colonial y que reúne elementos propios de las culturas indígenas con los de la liturgia católica.

Encarnamos esta tradición de larga data viviendo y significando la caleta que habitamos, somos familias con arraigo en el mar, la recolección y la pesca. Nuestro recorrido parte con los fundadores, pescadores de la cuarta región que emigraron hacia caleta Coloso en la segunda región de Chile. Nos mueve no sólo una devoción profunda, sino también un compromiso con la identidad de una tradición que genera unión y colaboración entre familias de la costa.

Somos parte importante de las grandes fiestas religiosas del norte grande y norte chico del país, tales como La Tirana, La Candelaria de Copiapó y Andacollo. En este libro reconocemos estas experiencias y otras que hacen parte de nuestra historia, que se funda en una mucho mayor y que esperamos, nos trascienda.

La recopilación de nuestros registros es un testimonio de lo que somos y lo que queremos seguir siendo, un baile de personas portadoras de tradición que a su vez honran la humildad y sencillez del corazón.

# HISTORIA DEL BAILE CHINO SAN PEDRO DE COLOSO



Encuentro baile chino San Pedro de Coloso con  
representantes de la Federación de Bailes Religiosos  
“Padre José Donoso” en caleta Coloso, año 2022  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso.





## Nuestra sociedad religiosa se fundó el 20 de noviembre de 1995

Decidimos como nuestra visión la formación de un baile religioso para danzar a nuestro patrono San Pedro y a nuestra Madre Santísima. Somos parte de la Asociación Central de Bailes Religiosos “Hijos de la Virgen del Carmen”, que a su vez se encuentra integrada en la Federación de Bailes Religiosos de Antofagasta “Padre José Donoso”.

Acordamos como nuestra misión inculcar la fe, dar todo por el prójimo, hacer de nuestra nación, una nación de hermanos y hermanas en que nos protejamos unos a otros. Pero lo principal es amar a Dios por sobre todas las cosas y respetar a la madre de nuestro señor Jesús, María, madre del Señor y nuestra.

La tradición fue traída desde la región de Coquimbo, puntualmente desde la caleta de Los Vilos, en la provincia del Choapa, por varones ex integrantes del Baile San Pedro de Los Vilos.

Nuestros fundadores son Rubén Aránguiz, quien fue el primer presidente seguido de Manuel Villalobos, fundador que asume la presidencia después. Manuel había llegado desde los Vilos por la temporada del erizo, pero se queda en la caleta con su familia.

La señora Elba Herrera, esposa de Manuel, también asume un rol como directora.



Elba Herrera, fundadora y actual secretaria del baile chino San Pedro de Coloso  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso

Nos reconocemos como parte de una tradición pesquera, que proviene de los Changos. Los Changos eran el pueblo que vivía a la orilla del mar, los que cazaban productos para comer, vivían con su familia, andaban de caleta en caleta, vivían en rucos. Y así empezamos nosotros.





Al inicio había veintidós jóvenes de la caleta ordenados en filas de flauteros y tres jóvenes que tocaban el tambor, siendo en total 25 danzantes, además de 20 a 25 socios y socias. Desde ahí se desarrollaron nuestras mudanzas o series de paso de baile, los instrumentos y cantos. En ese tiempo los instrumentos eran solo un bombo chico de mano y unas flautas tipo pito. Además, los promeseros eran solamente hombres y luego se integraron mujeres y niños, incluyendo niños pequeños.

El ingreso de las mujeres se debió a que los danzantes hombres al completar la promesa de tres años se fueron retirando. Eso fue un peligro para nuestro baile porque se iba quedando sin danzantes, pero las mujeres comenzaron a entusiasmarse. La autorización se debió conversar con la Federación que después de un largo tiempo aprobó el ingreso de mujeres, dando renovación al baile chino que se mantiene hasta hoy desde el año 1998. Karina Villalobos fue una de las primeras mujeres en integrar el baile:

*“Yo ingresé el año ‘98 cuando ingresamos las primeras mujeres, tenía yo en esa oportunidad 7 años. Yo ingresé porque me gustaba la danza del baile, además estaba dentro de la comunidad, participaban mis hermanos, participaban mis padres, entonces fue como una tradición y cuando se dio la oportunidad que ingresaríamos nosotras las mujeres, a pesar de que era niña siempre por mi fe católica que tengo, me gustó y quise ingresar, me llamó la atención, ya que acá igual habían bailes con tambores, con cajas, con banda, pero nunca me llamó la atención, siempre me llamó la atención que este era con el tema de la flauta, que había que tocar uno mismo, se tiene que tocar uno mismo su melodía para danzar.”*

---

Entrega de disco recopilatorio de cantos chinos realizado por baile chino “Mariano Caro Inca”. Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso





María Cisternas junto a Jadel Tapia y Agustina Alarcón en caleta Coloso recibiendo banderines de difusión para el baile.

Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso





La señora Elba Herrera, una de las fundadoras del baile, cuenta cómo ha marcado al baile el ingreso de las mujeres:

*“Como dice Karina, nosotras empezamos a integrar a las damas, hasta el momento que ahora tenemos más damas que varones, las mujeres están como más metidas en el baile, los hombres sí, niños, tenemos a varios niños, pero ellos ya cumpliendo su promesa después se van retirando. Pero las chiquillas no, ellas siguen. Imagínese, Karina dice que ella entró a los 7 años, ahora ella es mayorcita, es mamá, tiene su hija que también ingresó al baile y hay varias personas, como María Cisternas, que es la caporal del baile, ella también, la primera vez ingresó al baile, su esposo era bailarín, ahora ella es danzante, es caporal, también ahora ella tiene a sus nietos que están ahí en el baile”.*

La mayoría de las primeras mujeres que ingresamos éramos hijas, esposas y sobrinas de los hombres que pertenecían al baile. Al inicio hubo rechazo por el machismo en la tradición, por lo que al final quedamos como familia bailando y siendo más mujeres que hombres.

Las personas que han ingresado al baile son aquellas que se han entusiasmado de mirar a los bailarines danzar.

Las mujeres no solo tienen un rol protagónico en nuestro baile, sino que también han asumido labores de organización, de llevar el control de las fichas, la tesorería, de preparar las reuniones y temas de papeleo, trabajo que se ha hecho con esmero y cariño. Además, existe un compromiso con las hijas e hijos que se han inscrito en el baile para mantenerlo siempre con gente.





Actualmente la señora María Cisternas es la primera caporala, quien se encarga de preparar la catequesis, enseñarle a las niñas y niños para que estén preparados y conozcan su tradición. Ella les explica que nuestra tradición es herencia de nuestras madres y padres, abuelas y abuelos y que partió hace muchos años.

Es importante señalar que el baile se destaca de otros porque tiene muchas niñas y niños. Entre todas y todos promovemos que participen en condiciones de igualdad, que no les de vergüenza ni se restrinjan en los instrumentos que desean tocar. Por ejemplo, si una niña quiere ser tamborista y no flautista, le damos la oportunidad de libre elección, despejando cómo se sienten más cómodos bailando y qué instrumentos le sientan mejor.

En la actualidad nuestro baile cuenta con 8 menores de edad, 6 de ellos en fila:

Sandra Olivares, socia, 14 años  
Carolina Ramos, socia, 14 años  
Paulina Olivares, flautista, 12 años  
Rodrigo Matsumoto, 12 años, flautista  
Agustina Alarcón, flautista, 4 años  
Jadiel Tapia, tamborista, 10 años  
Valentina Medina, tamborista, 9 años  
Nicolás Medina, 5 años, tamborista





También es importante contar que en un momento nadie sabía hacer flautas ni tambores, entonces tuvimos capacitaciones para poder aprender de ambos instrumentos como parte del plan de salvaguardia de bailes chinos que se realiza desde el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Aquí todas y todos podían participar y aprender de confección de instrumentos.

El proceso para aprender a fabricar nuestras flautas incluyó conocer el material principal, la caña. Cuando no teníamos, las debíamos hacer con tubos de PVC que sonaban distinto, pero además hería la boca de las y los danzantes.

Finalmente, algo que caracteriza a nuestro baile es que es humilde y sencillo. Tocamos nuestros propios instrumentos sin bandas de bronces y nuestros trajes no tienen muchos adornos. Somos siervos de la Virgen María.

---

Taller “Portadores de Tradición”. Confección de flautas en caleta Coloso a cargo de José Ojeda del baile chino de Iquique  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso





**ORÍGENES EN EL  
BAILE CHINO**  
SAN PEDRO DE LOS VILOS



El baile chino de Coloso tiene sus orígenes en pescadores de los Vilos que se trasladaron a la caleta de Antofagasta y decidieron replicar el baile chino de la región de Coquimbo, compartiendo historia, ritmos y danzas.

Nuestro fundador Manuel Villalobos con otros buzos que venían desde Los Vilos, propusieron traer esta tradición del baile chino desde la cuarta región para tener un baile propio de aquí de la caleta y que le pudieran bailar a su santo. Ellos nos enseñaron los pasos, la música y los ritmos propios que son distintos a otros bailes del norte grande. A don Manuel le agradecemos la vida de este baile que continua vigente y que tiene muchas semillas para que se mantenga la tradición viva.

Nos parece importante reconocer este origen y al baile San Pedro de los Vilos. En el año 2021 Iván Lira Ávalos, alférez de este baile, nos compartió parte de sus cantos en que reconocimos ritmos comunes con los propios.

A continuación parte de los cantos del Baile Chino de los Vilos.



## VERSOS A LA VIRGEN DEL CARMELO

Pido permiso a la Virgen, para cantarle en este escenario  
para estar un ratito juntos, para estar un ratito juntos,  
como amigos, como hermanos  
Virgencita milagrosa,  
quiero saludarte primero y quiero mirar tu rostro  
y quiero mirar tu rostro, Virgen santa del Carmelo  
Y quiero mirar tu rostro y expresarte lo que siento  
Y te juro madre mía y te juro madre mía,  
que puedo morir contento  
Soy del baile de San Pedro y te quiero saludar  
En esta hermosa mañana, en esta hermosa mañana,  
junto a este hermoso altar  
Todo el mundo te saluda, con respeto y devoción  
y hoy día tu leyenda y hoy día tu leyenda, ya es una tradición  
Virgencita del Carmelo, por los hombres venerada  
Por la gente de mi pueblo, por la gente de mi pueblo y por  
países aclamada  
Virgencita milagrosa, ya me voy a retirar  
Será hasta el otro año, será hasta el otro año  
Si tú me dejas llegar



## VERSOS A SAN PEDRO DE ENTRADA Y SALIDA

Bondadoso San Pedro  
hoy te quiero saludar  
en esta hermosa mañana, en esta hermosa mañana  
los días te vengo a dar  
Hoy por ser día de tu santo  
te canto con emoción  
Me presento esta mañana, me presento esta mañana  
a cumplir mi devoción  
Bondadoso San Pedro  
yo te canto desde aquí  
desde esta hermosa caleta, desde esta hermosa caleta en donde yo nací  
Yo nací en esta caleta  
caleta de pescadores  
de gente humilde y sencilla, de gente humilde y sencilla  
y grandes trabajadores  
Bondadoso San Pedro  
aquí estamos nuevamente,  
dándoles la bienvenida, dándoles la bienvenida  
a los bailes aquí presentes  
Bondadoso San Pedro  
soy el apóstol mayor,



soy el jefe de la Iglesia  
siendo un simple pescador  
San Pedro fue pescador, pescador divino,  
cuando él vino a este mundo,  
él venía con su destino  
Oh Bondadoso San Pedro,  
siempre te llevo en mi mente,  
dale tú la bendición a este público presente  
Oh Bondadoso San Pedro,  
soy el apóstol mayor,  
soy el llavero del cielo y el profeta del Señor  
Oh Bondadoso San Pedro, ya me voy a retirar



## Cambios y continuidades

Somos parte de una tradición centenaria que se identifica por el canto, la danza e instrumentos característicos. Pero también hemos tenido transformaciones en el tiempo.

El primer traje que tuvimos fue blanco, cuando se inició el baile. Fue blanco porque así era la tradición de Los Vilos. Pero el traje de Los Vilos podía ser jeans, usando una camisa con una banda roja cruzada y con un gorro hecho en papel metálico. Acá se hizo el traje con tela de raso blanco y en la capa se ponían pequeños espejos, así como en el gorro. El gorro se cambió porque se rompía.

Después se creó el traje de raso azul cuando ingresaron mujeres.

Posteriormente se creó el traje café, en representación de los colores de la Carmelita para presentarnos en la fiesta de La Tirana; el traje beige con rosado es en representación de la festividad de Andacollo, fiesta que participamos en el mes de diciembre y que le corresponde organizar a la Asociación Central, a la cual nosotros pertenecemos acá en Antofagasta.

Los trajes principales de nuestro baile son el blanco, que es de gala y el azul. Todos los trajes cuentan con una camisa manga larga, pantalón, cinturón, capa y gorro con un pañuelo. Los trajes son confeccionados por las socias y bailarines, lo que habla de un compromiso total con nuestra tradición, en este sentido, hemos participado en talleres en que compartimos el conocimiento y la técnica para su confección.







En esta fotografía podemos apreciar de frente el traje café Carmelita que utilizamos en la fiesta de La Tirana  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso

## Imagen de la Virgen del Carmen

Un elemento importante para nosotros es la imagen de la Virgen que nos acompaña en los bailes. Actualmente poseemos dos hermosas imágenes.

La primera imagen de nuestro baile fue regalada por un señor que confecciona piezas de la Virgen María en la ciudad de Iquique. El motivo para realizar esta donación es que observó que nuestro baile es muy humilde. La hermana del señor padecía de cáncer terminal y él pidió a la Virgen de La Tirana el don de la salud para ella, para que pudiera recuperarse de su enfermedad a cambio de confeccionar esta imagen. Esto se cumplió y en agradecimiento el señor hizo lo prometido y cuando buscó a alguien para regalar la imagen se encontró con nosotros, el Baile Chino San Pedro de Coloso, quienes la recibimos agradecidos.

Una situación similar ocurre con la segunda imagen de nuestro baile. Ante un mal diagnóstico de salud de una de las hijas de la familia Rodríguez Cisternas, ellos con gran fe donaron una imagen de la Virgen al baile chino para su veneración.



## **Música: Instrumentos y cantos del baile chino**

Los bailes chinos tienen dos instrumentos fundamentales: la flauta y el tambor. En el baile chino San Pedro de Coloso durante algún tiempo las flautas se fabricaron con tubos de PVC, que luego reemplazamos por la tradicional caña. Este material se adquiere mediante trueque con otros bailes que tienen acceso a la caña que crece a orillas de los ríos. El tambor es de metal con cuero, que también obtenemos por trueque. En nuestro baile tanto mujeres como hombres pueden tocar la flauta o el tambor según su interés. Ambos instrumentos son decorados con telas y figuras como anclas, ya que, al ser un baile de caleta, utilizamos figuras representativas de la pesca y el mar.

Al igual que la danza y la música, los cantos son la forma de expresar nuestra devoción, agradecimiento y súplicas en las fiestas religiosas. Algunos cantos son heredados de otras personas que los crearon, pero también improvisamos. El Baile Chino San Pedro de Coloso se caracteriza por cantar un poco más rápido que otros bailes chinos. Las personas a cargo de los cantos en nuestro ritual son denominados alféreces, quienes portan una bandera con la cual van marcando el pulso del canto y el baile. Actualmente contamos con tres alféreces: Celia Villalobos, Karina Villalobos y María Cisternas, importantes lideresas comprometidas con nuestra agrupación.



En cada fiesta nuestro primer canto es el saludo a la cruz:

## CANTO SALUDO A LA CRUZ

*Coro*

Que madero tan estrecho  
Donde está nuestro Señor  
Clavado de pies y manos  
Por darnos la salvación  
Padre Santo te saludo /me despido  
En este día de hoy  
Porque así es nuestro baile  
Por cumplir tu devoción

*Coro*

Somos Chinos de Coloso  
Hijo de un gran pescador  
Bendición pa' todos ellos  
Te pedimos por favor

*Coro*

Suenen pitos, suenen flautas  
Saludemos / despidamos al Señor  
Redimidos de rodillas  
Te pedimos bendición



*Coro*

Este campo consagrado  
Lleno de pena y dolor  
Para todos los presentes  
Te pedimos salvación



En la fiesta de San Pedro, el 29 de junio, este es nuestro canto de saludo:

## SALUDO A SAN PEDRO

Buenas noches San Pedrito  
Las noches te vengo a dar  
Bandera, flauta y tambores  
Hoy lo vamos a venerar  
Bandera, flauta y tambores  
Lo vamos a venerar  
El baile chino de Coloso  
Hoy se ha a presentar  
Son los chinos de Coloso  
Lo digo de corazón  
Santo varón de Galilea  
Denos usted su bendición  
Denos usted su bendición  
Pedrito de mi amor  
Para todos los presentes  
Y para el pescador  
Y para los pescadores  
A los pies de tu altar  
Yo a ti te voy a pedirte  
La pesca no ha de fallar



Hoy veintinueve de junio  
Se acerca la hora linda  
De sacarte a pasear  
Por la orilla del mar  
Vamos a sacarte a pasear  
Con todo el corazón  
Pa' que esta humilde caleta  
Le regales bendición  
Vamos a sacarte a pase  
Santo varón milagroso  
Este veintinueve de junio  
Junto al chino de Coloso  
Este Chino de Coloso  
En tu altar se presentó  
Toquen flauta y tambores  
Que esta fiesta comenzó



Como iniciamos el día anterior al 29 de junio, esperamos en vigilia juntos la medianoche y tenemos el siguiente canto al alba:

## CANTO AL ALBA DE LA FIESTA DE SAN PEDRO

Veinte años junto a ti  
Navegando con amor  
Por los mares de Coloso  
San Pedro del Señor

### *Coro*

Al rugido de las flautas  
A los golpes del tambor  
Al batir de las banderas  
Les entrego mi corazón.  
En el canto de alférez  
Que en el tiempo escucharon  
Estrella del horizonte San Pedro del Señor  
Nació tu baile chino  
Abriendo los caminos  
Escoltando a San Pedro  
en medios de los peregrinos





*Coro*

Hay viento y marejadas  
En la orilla del mar  
Tu baile chino te ha danzado  
Este tiempo muy lejano.

*Coro*

Las flautas te tocamos  
Hacia tu gran altar  
Por u pueblo te llevamos  
Para sacarte a pasear



En la fiesta de La Tirana, cuya fecha más importante es el 16 de julio, también tenemos varios cantos para los distintos momentos.

## CANTO DE SALUDO

*Coro*

Virgencita del Carmelo  
Te venimos a saludar  
Me presento con mi baile  
A los pies del santo altar

*Coro*

Te saludo madre mía  
En este día de hoy  
Porque así es nuestro baile  
Por cumplir su devoción

*Coro*

Somos chinos de Coloso  
De la segunda región  
Somos chinos de San Pedro  
Hijo de un gran pescador



*Coro*

Bendición para todos ellos  
Te pedimos por favor  
Alza tu mano preciosa  
Y échanos tu bendición

*Coro*

Me retiro de tu templo  
Madre de nuestro Señor  
Virgen pura del Carmelo  
Danos tú la salvación

La danza del baile chino se ejecuta mediante diversos esquemas de movimientos que han sido transmitidos de generación en generación a las y los músicos danzantes: pasos hacia el lado, hacia el frente o hacia atrás, giros en un lugar o con avances, desplazamientos a saltos en uno o dos pies, sentadillas, acucillados y otros movimientos de piernas de gran exigencia física.

Durante los días de la fiesta danzamos en distintos horarios y lugares del pueblo, además de visitar a otros bailes en sus campamentos y saludar a sus imágenes.



Cuando acaba la fiesta, vamos a despedirnos de la imagen de la Virgen de La Tirana con el siguiente canto:

## CANTO DE DESPEDIDA

*Coro*

Adiós Virgen del Carmelo  
que el Señor nos concedió hoy  
se despide este baile  
adiós, adiós, adiós  
Virgencita del Carmelo  
nos venimos a despedir  
Presento con mi baile  
A los pies de su altar

*Coro*

Que bonito es lo que brilla  
A los pies del altar  
Será la estrella divina  
Del Carmelo salvación

*Coro*

Será la estrella divina del Carmen  
Salvación para los presentes  
Te pedimos bendición



*Coro*

El lucero está en tus ojos  
Brilla con gran resplandor  
Es el chino de Coloso  
Se despide con amor

*Coro*

Somos chinos de Coloso  
Hijo de un gran pescador  
Bendición para todos ellos  
Te pedimos por favor

*Coro*

Redimidos de rodillas  
Me comienzo a retirar  
Con el llanto aquí en los ojos  
Vuelvo a la orilla del mar

*Coro*

Este chino se retira  
Con un nudo en la garganta  
Esperando un buen retorno  
Mucha fe y esperanza



*Coro*

Me retiro madre mía  
Me retiro de tu altar  
Será hasta la vuelta de año  
Si Dios nos deja llegar

*Coro*

De rodillas tus chinitos  
Todos de buen corazón  
Te pedimos madre mía  
Que nos des tu bendición



## Nuestras celebraciones

El baile chino San Pedro de Coloso participa de muchas celebraciones durante el año, invitados por las distintas asociaciones de bailes religiosos de Antofagasta. Entre ellas, por ejemplo, la fiesta de La Tirana Chica en la comuna de Antofagasta, que es organizada por la Asociación Norte y se celebra a fines de julio o la primera semana de agosto; también participamos de la “Oración por Chile”, a fines de septiembre.

Nuestro baile está integrado en la Asociación Central “Hijos de la Virgen del Carmen”. Esta asociación organiza la Fiesta de Andacollo, que se realiza en la semana del 20 de diciembre y se extiende hasta el 26 del mismo mes, donde participamos vistiendo nuestro traje de gala.

En el mes de febrero participamos de la Fiesta de Lourdes, organizada por la Asociación Sur.



## Fiesta de San Pedro en caleta Coloso

Nos llamamos baile chino San Pedro, por representar a nuestro santo. Como somos formados en una caleta de pescadores, quisimos que nuestro baile llevara el nombre de nuestro apóstol, quien representa a los pescadores.

La primera imagen de San Pedro que llegó a nuestra comunidad fue en el año 1984. La trajo la señora Carmen Escobar que trabajaba en su tiempo como orillera recolectando pelillo, con el cual hacía artesanía. La imagen fue donada por la farmacia San Pedro de Antofagasta que estaba ubicada en calle Prat con Condell y le indicaron que lo querían donar ya que iban a cerrar. Ella al saberlo pensó inmediatamente en la caleta.

Si bien aún no existía el baile chino, la gente ya era devota y para ir a buscar la imagen fueron en botes hasta el terminal pesquero. La trasladaron por mar en procesión y después de esto se comenzó a realizar la fiesta.

El primer baile que vino a danzarle al santo fue el Indio Sioux de la Asociación Sur de los bailes religiosos de Antofagasta, transformándose así este baile en padrino de la imagen de San Pedro.

Hasta la creación del baile chino en 1995, se celebraba la festividad de San Pedro con bailes invitados, siendo el baile chino San Pedro de Coloso el primero en ser local.





Nosotras y nosotros realizamos esta fiesta hace muchos años, desde que se formó el baile. La organizamos con los sindicatos de pescadores, como el Sindicato Número 1, el gremio y el Sindicato de Mujeres, con ellas y ellos vamos trabajando la festividad, todo lo que es lo religioso.

La celebramos en dos días, comenzamos como baile desde la base: enseñando quién fue San Pedro, un pescador a quien Jesús llamó a seguirle. Esto se lo explicamos a las y los más pequeños para que sepan a quienes le van a bailar y tenga sentido. Ellos y ellas van a ser quienes mantengan viva esta tradición y deben conocer los motivos e historias del baile y de nuestra devoción.

Comenzamos con la *víspera* que en muchos lugares ahora se hace, pero antes solo nosotros la hacíamos en Antofagasta. El día 28 de junio esperamos juntos la medianoche. Intentamos siempre realizarla en la fecha que corresponde, sin importar si es feriado o no.

Decoramos toda la caleta, colocando banderines, pintando las casas y preparándonos con harto trabajo para esta fiesta.

En la *víspera* nosotros danzamos, cantamos, compartimos con el baile y nuestra imagen. Invitamos a otros bailes religiosos que deseen participar y danzar en la noche. Es muy bonito. Vienen bomberos a poner sus sirenas a la medianoche. A las doce se le canta al santo su alba con presencia de pescadores, comunidad y otras personas invitadas, contando con la presencia de autoridades.



Al otro día, el 29 de junio es cuando más gente viene a la fiesta en la caleta, en especial otros bailes. Se realiza un saludo por parte de los otros bailes a la imagen en que cantan sus saludos. Son cerca de diez bailes los que asisten desde otras partes. Antes venían los militares a tocar con su banda. Luego se hace una misa con la asistencia de todos y todas. Posteriormente se hace una procesión por el mar en que los pescadores ponen a disposición los botes para hacer la ceremonia y suben la imagen a uno de ellos trasladándolo por las aguas. Al regreso se continúa con el baile y luego compartimos un almuerzo. Aquí las mujeres han tenido un rol fundamental para poder contar con la comida que alcance para todos y todas.

Después se continúa ofreciendo la danza y la música de cada agrupación. Se finaliza con una procesión por tierra en que los pescadores llevan en andas al santo por las calles de la caleta y así recibir su bendición. Así es como nosotros celebramos la festividad de San Pedro.

Durante el período de pandemia del Covid-19 durante el año 2021 tuvimos que hacer cambios para cuidarnos, aplicando protocolos para evitar contagios.



## **Fiesta de La Tirana en la Pampa del Tamarugal**

Se realiza todos los años en la localidad del mismo nombre, en la región de Tarapacá. Esta fiesta se realiza en homenaje a la Virgen del Carmen, el 16 de julio de cada año. En las primeras jornadas de la celebración (que se extiende por 10 días), los bailes ingresan por turnos a la iglesia para saludar a la imagen de la Virgen del Carmen que allí se encuentra. Estos saludos son continuos y se realizan día y noche, por lo que siempre hay una agrupación danzando en el pueblo. En las jornadas siguientes, todos y todas comparten en las calles y los bailes se visitan, para danzar frente a las imágenes marianas que cada uno de ellos porta. Al finalizar se realizan las despedidas ante la imagen también por turnos, un baile tras otro.

La primera vez que viajamos al pueblo de La Tirana fue en el año 1997, cuando solo eran hombres los bailarines. Ya en 1999 se conformaron filas de mujeres y niños.

Para poder costear el viaje realizamos varias actividades como rifas y bin-gos. Con lo recaudado pudimos contratar una micro para cargar las cosas de la gente y preparábamos ollas comunes para alimentarnos entre todas y todos. Así estuvimos tres años. Después fuimos buscando redes en las iglesias y organizaciones de la comunidad para viajar cada año. Desde el año 2009 la empresa “Minera Escondida” entrega un aporte anual que nos ayuda con el traslado y así cumplir con la promesa a nuestra Madre Santísima en el pueblo de La Tirana.





Baile chino San Pedro de Coloso en fiesta de La Tirana saludando a una imagen  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso

## Tiempos de pandemia

Se vino un tiempo difícil con la pandemia del Covid -19. Estábamos acostumbrados a salir a la calle a celebrar las fiestas. Cuando llegó el bicho raro y nos preguntamos cómo vivir la fiesta de La Tirana en ese escenario ¿cómo mantener la conexión de la gente, de los danzantes, promeseros y socios estando encerrados?

Aprendimos a usar las tecnologías que aparecieron para videollamados y hacer las cosas de forma distinta. Tuvimos que usar las tecnologías, aplicar los protocolos para la fiesta de San Pedro. Comenzamos a hacer las reuniones y misas online, porque no podía haber tantas personas en la iglesia y cuando las hacíamos presenciales no nos podíamos abrazar en el momento de la paz.

Fui difícil, porque eramos una comunidad que le costaba el uso de las tecnologías, pero teníamos un cariño y compromiso enorme por llegar a todas las familias de los bailes religiosos para que no desaparecieran. Que la gente sintiera que seguíamos ahí, orando con fe por la protección de todas y todos.

Estuvimos un año encerrados pero aprendimos a usar todas las plataformas virtuales. Para los jóvenes era más fácil, sin embargo el contacto siempre se mantuvo. Hicimos Mes de María. La señora María Cisternas se grababa y compartía en el grupo de whatsapp. También hacíamos juegos en que las personas nombraban a otra para hacer videos y no perder la relación.



En la fiesta de San Pedro nos organizamos para que un grupo visitara al santo y pusiera velas y con una camioneta recorrimos la caleta con la imagen. Otra promesera lo llevó hasta el muelle y ahora al recordar nos asombra la creatividad que desplegamos en ese momento, porque nos movía el deseo de darle vida a nuestra fiesta y a nuestra tradición.

Un hito importante de nuestra gestión fue la inauguración de la sede en el pueblo de La Tirana, en el sector en que instalan a los bailes. Esto fue en el año 2017, fruto del aporte de los proyectos que postulamos a la empresa privada. Con esos recursos cerramos el perímetro de nuestro terreno, pudiendo contar con más seguridad, pues cada año hay más niñas y niños pequeños. Además del cierre, también levantamos habitaciones con material ligero que reemplazaron a las antiguas carpas que cada año instalábamos.

En el año 2022, aún no se había autorizado realizar la fiesta nuevamente en La Tirana, por lo que como parte de la Federación celebramos a la Virgen del Carmen en la catedral de Antofagasta, haciendo nuestras danzas en la plaza Colón.



## Gestión patrimonial del baile chino San Pedro de Coloso

Una parte importante del trabajo que hemos realizado desde que fuimos reconocidos en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial por UNESCO (año 2013) es que hemos podido realizar varios talleres y encuentros que nos han permitido intercambiar experiencias con nuestros pares en distintos lugares.



Devolución de primera recopilación de documentos y fotografías del baile por parte de la unidad regional de Patrimonio Cultural Inmaterial, año 2021.

Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso

En orden, en el año 2016 algunas y algunos representantes asistimos a un encuentro interregional entre Tarapacá y Antofagasta en la localidad de La Tirana y la ciudad de Iquique.

En el año 2017 asistimos al encuentro macrozonal norte en la comuna de Caldera, con presencia de bailes de las regiones de Tarapacá, Antofagasta y Atacama; en el año 2018 asistimos a un segundo encuentro macrozonal en la localidad de El Salado. Esta oportunidad fue relevante porque la imagen de la Virgen no había salido en procesión hacía varios años ya que no había personas jóvenes que pudieran levantarla y transportarla, ante lo cual nuestros representantes asumieron ese rol, emocionando a las personas del pueblo.



Procesión con la imagen en encuentro macro zonal norte en El Salado, región de Atacama, año 2018. Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso



Ese año también tuvimos una jornada regional con el baile Chinito del Carmen Coya Sur. Les recibimos en nuestra caleta para evaluar el trabajo realizado con la unidad de Patrimonio Cultural Inmaterial, proceso que incluye actividades como los encuentros, talleres y registro de testimonios de personas del baile que conocen nuestra historia.

La conformación de redes con otros bailes chinos ha sido muy importante. El chino Carlos Carvajal de Copiapó, integrante del baile Peregrino Mariano Caro Inca, nos ha compartido parte de su tradición como confección de tambores, canto y mudanzas.

En el caso del canto, también tuvimos un taller virtual en pandemia en que nos explicó las diferencias de los bailes chinos y nos regaló un registro de cantos antiguos de distintos bailes chinos del norte.

Tras la pandemia, en el año 2022, realizamos talleres en distintos lugares de Coloso como el jardín infantil “Pulpitos regalones” y las reuniones de catequesis de niñas y niños de otros bailes.

También organizamos un encuentro con representantes de otros bailes que están integrados en la Federación de Bailes Religiosos de Antofagasta “Padre José Donoso”, para presentarles nuestra tradición, historia y costumbres, exponiendo sobre nuestra memoria y también recreando el recorrido en bote de la fiesta de San Pedro, invitándoles a participar. La exposición fue realizada por María Cisternas y Karina Villalobos y los traslados en bote estuvieron a cargo de danzantes pescadores.





Taller "Portadores de Tradición" realizado en Jardín Infantil "Pulpitos regalones", año 2022. Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso



Salida en bote para representantes de la Federación de Bailes Religiosos  
Antofagasta, año 2022.  
Archivo fotográfico baile chino San Pedro de Coloso

Ser reconocidos como patrimonio cultural inmaterial nos ha permitido conocer a otras personas que comparten nuestras tradiciones y la historia. Como en el primer encuentro en Mantagua (región de Valparaíso), ahí pudimos saber qué significaba el reconocimiento de UNESCO, en que se distingue a nuestra tradición a nivel internacional.

Conocimos a otros cultores como Carlos Carvajal de Copiapó, quien desde el 2014 ha realizado aportes para formarnos, para apoyarnos haciendo talleres de canto y tambores. A José Ojeda de Iquique, quien nos ha compartido cómo hacer flautas; al baile chino de María Elena.

Es un privilegio el reconocimiento y vincularnos con tanta gente que es china de corazón y comparten, también, nuestra historia.



# MI HISTORIA EN EL BAILE CHINO SAN PEDRO DE COLOSO



Entrevistas y testimonio de integrantes de nuestra agrupación

JADIEL TAPIA, 10 AÑOS  
**Tamborero**

### ¿Cómo ingresaste al baile chino?

Al principio yo empecé a notar que la tía Mary salía todo el rato, me llamó la atención, ella me invitó y me preguntó de qué forma quería entrar, si era flauta o el tambor. Yo había escogido primero la flauta, pero finalmente escogí el tambor y mi hermano que se llama Rodrigo, él escogió la flauta. Me costó tocar al principio. Me enseñó mi tía Mary y el tío Humberto Rodríguez y también él me enseñó como se hacen los tambores.

### ¿Qué significa para ti ser chino?

Alegría, tocar a la Virgen es un orgullo para mí, me encanta, es como si uno quisiera pedir un deseo a la estrella, ya lo tienes, porque



hay personas que no creen en la Virgen, no son como nosotros. Me encanta ser chino.

### **¿Qué momento feliz has vivido siendo chino?**

Cuando estábamos en La Tirana y fuimos a la Iglesia, donde había dos rincones (el rincón donde está el Nazareno, en el otro rincón está la Virgen), eso fue el mejor día de mi vida del baile. Quedé asombrado con lo hermoso que es.

### **¿Cómo vives la fiesta de La Tirana?**

Primero tenemos que cargar los camiones, ordenábamos, éramos los primeros que llegábamos, porque así podíamos recibir a los bailes que nosotros invitábamos, dejamos los preparativos, todo listo.

Llegamos a La Tirana en bus, me voy con todos. Los primeros días empezamos a abrir las piezas, al segundo día, dejamos las cosas ordenadas en nuestras piezas y al otro día empiezan a decirle a la tía sobre las cosas que vamos a hacer, vamos a las casas a bailar y en cada una de ellas tienen una Virgen. Eso me hacía sentir orgulloso, feliz.

### **¿En qué fiestas has participado?**

Hay demasiadas fiestas, como La Tirana, San Pedro, la de Andacollo...



### **¿Cómo te sientes al bailar?**

Energizado, con la emoción de estar en la fiesta, es un sentimiento compartido.

### **¿Qué le dirías a otros niños y niñas que no conocen el baile chino?**

El bienestar, la alegría, la emoción (que se siente), uno apoya a otro cuando lo necesita. Todos los del baile son como una familia, deberían aprender sobre esto, es divertido, alegre.





MANUEL VILLALOBOS, 72 AÑOS.

**Socio fundador**

### ¿Desde cuándo integra el baile chino?

Bueno yo desde que comencé a bailar, que fue poco, fueron 3 años, fue el '67, en Los Vilos. De ahí ya el '70 me vine para el norte y ahí dejé de bailar, pero siempre he estado apoyando todo lo que es la parte del baile y la directiva.

### ¿Cómo describiría al baile chino de Los Vilos?

Hasta el momento lo único que conozco de un baile como el que tenemos ahora, nació de Los Vilos, no hay otro, en ningún otro lugar he encontrado otro baile [similar]. En este baile de Los Vilos bailaba solamente dos veces en el año, para San Pedro y el 16, para la Virgen, allá es



nombrada la Virgen del Palo Colorado, el Quilimarí, eso era lo que venerábamos. No había federación, era el único baile de Los Vilos y para las fiestas llegaban otros bailes, de Illapel, Salamanca, Combarbalá, todos esos pueblos cercanos por ahí, Quilimarí hacia adentro, Pichidanguí. Nosotros éramos los únicos chinos de San Pedro. Se formaron otros bailes chinos también en Los Vilos, pero todos chinos de la Virgen del Carmen, son todos de la religión católica. Este baile siempre ha estado dedicado a San Pedro.

### **En el baile de Los Vilos, ¿Desde qué edad comenzó a bailar?**

Yo el '67 tenía 16 años. Teníamos un grupo grande que estábamos iniciando a trabajar en el mar, ayudante de buzo mariscador, andábamos en la barca, sacábamos en esos años caracoles, todos le hacíamos a ese buceo sin traje, sin nada, una máscara no más. Las personas que tenían más antigüedad llegaron a un acuerdo y nos dijeron: “bueno, ustedes son parte de la caleta, ustedes tienen que tratar de apoyarnos, este baile hace como dos años que no lo no hemos sacado, no hemos tenido danzantes”. Nosotros éramos unos 30 jóvenes, más después que venían otras personas: los hermanos Víctor Valencia y Roberto Valencia, con una edad de 50 o más años y el otro era el alférez, Enrique Gabona, era la persona que cantaba, tenía su bandera y le cantaba a San Pedro, nosotros después hacíamos el coro y los punteros (que se llamaban en ese tiempo así), eran también personas de edad, en una fila iba Alonso Villanueva y en la otra fila iba Manuel Collado. Estaba un tío



mío que es Juan Cáceres y Domingo Guerra, personas que a estas alturas tendrán unos noventa años.

En esos años comenzamos nosotros a apoyar a este baile. Habían más de 20 danzantes por fila, eso hasta el año '69, donde a casi todos nos tocó hacer el servicio militar. En el tiempo que estuvimos nosotros hubo mucha motivación para los demás jóvenes que comenzaron, porque este era un baile chino de puros hombres.

### **¿Qué significó para usted ser chino en Los Vilos?**

Fue la motivación que tenía dentro del espacio de la caleta, ser un pescador artesanal, después llegar a ser un buzo mariscador y la creencia en San Pedro. Tenía que ofrecer algo al santo para tener esa ayuda, siempre he sido de la religión católica. Cuando había ensayo éramos los primeros, llegábamos antes para conversar, practicábamos los bailes, era una motivación que teníamos al cien por ciento.

### **¿Cómo se refundó la tradición de Los Vilos en caleta Coloso?**

Nosotros queríamos mantener la tradición de este baile, pero acá había reglas que nosotros desconocíamos, por ejemplo, había una asociación, una federación, [de la] que había que ser parte. No podíamos solo bailarle a San Pedro, porque teníamos que estar federados. A comienzos de '95, empezamos a tratar de entrar a una asociación, que fue la Asociación Central, porque el baile Marino, que venía para acá, casi la mitad, más del cincuenta por ciento eran familiares de mi señora, la Elba, entonces ellos comenzaron



a asesorarnos, de cómo teníamos que hacerlo, como llegar a hacer toda esa tramitación, buscar directorio, todas estas cosas y nos formamos, ya podíamos bailar para San Pedro. El 25 de noviembre del '95 ya nos formalizamos perteneciendo a la Asociación Central.

Cuando comenzó este baile, llegó la familia Tapia y la familia Sagredo, ellos son parte del inicio del baile de Coloso. Comenzamos a trabajar para poner en marcha el baile y tener danzantes. Pasó algo parecido a lo de Los Vilos, teníamos hartos niños, de 15 años hacia arriba.

A quien más dejaron a cargo fue a mi persona. [Iniciamos] primero con una carta a la Asociación Central, nos invitaron a una reunión y allí nos entregaron un reglamento que estaba aprobado por el arzobispo, lo leímos y decidimos participar en todas las demás fiestas. Comenzamos a ensayar todas las tardes, en las noches, cuando el mar estaba malo, o en el día. Habíamos llegado hace poco, cuando la Minera Escondida no se había instalado hace mucho. Sacamos un directorio. Rubén Aránguiz, presidente, Hugo Marín fue el secretario y yo el tesorero. Mi señora quedó como directora y la señora Patricia Calabaceros fue la otra directora.

### **¿Qué otros roles ha cumplido dentro del baile?**

En la segunda directiva quedé como presidente y director, sacamos ese periodo. Al tercer periodo me retiré de dirigente porque había personas que tenían mayor capacidad que yo para ir a las reuniones,



que conocían más de la religión y tenían los sacramentos. Dejé de bailar el 69, pero siempre he acompañado al baile.

### **¿Cómo fue el ingreso de las personas a la primera formación del baile?**

Había muchos motivados, todos de Coloso. Llega el momento que los niños cumplieron su mayoría de edad, cumplieron su promesa de sacar el baile adelante, ya muchos se retiraron y no volvieron a bailar, entonces el baile tuvo un decaimiento y no encontrábamos danzantes, entonces conversamos el tema en la federación y pudimos ingresar mujeres, porque muchas querían bailar. Tomamos acuerdo y pensamos que las niñas como era jóvenes no iban a tener problema para cantar, danzar y hacer los pasos que tiene este baile. Esto continúa y está firme el baile.

También nos integramos a una mesa con Minera Escondida, con esos fondos logramos comprar más trajes. El baile ha sido permanente en esa mesa.

Hasta el momento el baile se ha mantenido muy bien, espero que esto se siga manteniendo, que los dirigentes sean bien tolerantes con las opiniones, mantener la parte de la tradición y la parte religiosa, que continúen con lo que están haciendo, les coloco un siete. Los danzantes también, que cumplan su promesa y continúen bailando. Esa es la idea, que los jóvenes no lleven otro camino, lo que hay que hacer es que ellos aprendan a bailar, que vayan a rezar, motivarlos para que estén con nosotros.



### **¿Qué mensaje le daría a las nuevas generaciones?**

Que las nuevas generaciones [que practican] la religión católica se unan a esta tradición del baile; también los pescadores artesanales, que hay muchos, si ellos quieren iniciar una nueva tradición, solo tienen que acercarse a Coloso, buscar y conversar con el directorio. Si quieren formar otro baile religioso, encantados les hacemos llegar toda la información y si quieren ser parte de esta tradición, también tienen las puertas abiertas. Esta tradición tiene que mantenerse y expandirse, porque hay muchas caletas. [Los pescadores] tenemos a nuestro patrón que es San Pedro, deberían motivarse para tener su propio baile. Yo creo que muchos jóvenes, por ejemplo, de Mejillones, Tocopilla, Taltal, donde hay caletas y mucha juventud, creo que sería bueno ver otro baile. Que sigan apareciendo chinos de San Pedro en diferentes caletas, no sólo en el norte, sino que a lo largo de todo el país.

### **¿De qué manera le gustaría cerrar la entrevista?**

Dar los agradecimientos a la federación de bailes, a la asociación, a los curas que vienen a apoyarnos a las actividades, a la misa. Todas las personas que nos cooperan, a las empresas que nos tienden la mano y también al área de la Cultura.



## TESTIMONIO

MARÍA CISTERNAS, 47 AÑOS.

**Alferez**

Soy María Cisternas y voy a contar un poco de mi historia en el baile chino. Cuando se fundó el baile chino era solo de hombres, las mujeres no bailaban. Yo pertenecía a un baile de Antofagasta, un baile indio que se llama “Indio Coya San Antonio” en el cual bailaba desde chiquitita. Desde siempre me llamaron la atención los bailes religiosos. Fui muy apegada a la fe mariana, de la Virgen María.

Cuando vi formarse al baile chino también apoyé por detrás. Las mujeres eran solo apoyo. Algunas fueron fundadoras. El papá de mis hijos era promesero, trajo la tradición acá a la caleta. Con el tiempo dejaron que entrarán más personas, pero solo eran hombres. La idea en el baile era ayudar cuando estaba como socia cooperadora, aún no tenía ficha.

Como no recordar en ese tiempo cuando en el baile estaban haciendo trajes para investirse, cosiendo capas, bordando capas, agregando lentejuelas. Nos juntábamos con Elba, la señora Paty a bordar las capas, los



gorros. La señora Carlina le hizo la capa a la Virgen bordada. Ver como los promeseros se preparaban para realizar su investidura.

Ya en el año 1998 cuando ingresamos las mujeres, se fueron saliendo los hombres. Por varios motivos, a algunos no les gustaba que entraran mujeres, otros tuvieron que irse por trabajo a otros lugares y ahora somos las mujeres más que los hombres, nos hemos aprendido a enamorar de este baile que es distinto a otros de la ciudad.

Yo puedo decir que estamos evangelizados, hemos aprendido y seguimos en proceso. Es un camino para aprender a conocer a la Virgen y al Señor. Se dice que los bailes religiosos oramos tres veces: oramos, cantamos y danzamos a nuestra Madre, dándole gracias a ella por darnos al salvador.

Para mí este baile es muy importante porque yo entregué a mi hijo a la Virgen del Carmen. Él nació mal, prácticamente muerto y sentí que con él ocurrió un milagro. Para mí, ver que mi hijo había nacido ahogado con pocas posibilidades de que pudieran reanimarlo, pero estuvo la mano de Ella junto al Señor. Yo lo entregué chiquitito a él, bebé y de ahí mi hijo Jorge Tapia, conociendo su historia también le baila con fe. Si bien se fue de Coloso, cada Tirana él vuelve a su caleta para agradecer.

Con el baile estamos en distintas actividades durante el año. Los más motivados son los niños, son los que más cumplen. Aunque no seamos tantos, tenemos calidad de participantes con compromiso.

Pensar que invitamos a bailes de Antofagasta a bailarles a nuestro patrono para que ellos también nos inviten a sus fiestas. Por eso era importante tener un baile propio de la caleta, para celebrar al santo.





Hemos tenido experiencias muy hermosas, anécdotas que nos ayudan a enseñar a los niños para que estén orgullosos, que no se avergüencen de su baile.

Hemos tenido problemas también, como toda familia, pero hemos salido adelante. Ha habido dolores, pérdidas de familiares y siempre nos apoyamos como familia del baile chino.

Me siento orgullosa de ver a mis hijos asumiendo cargos en el baile para seguir adelante. Mis cuatro hijos María, Cassandra, Jorge y Kevin han pasado por el baile.

Ahora tengo una nueva pareja que también ingresó al baile. Él no conocía la vida asociada a un baile y aquí la conoció.

Yo reconozco que al inicio me costó aceptar a Humberto en el baile, porque siempre hemos creído que quien se suma al baile debe danzar y no solo acompañar para ir pasear. Cuidábamos que no se sumarían personas que después no iban a asumir compromisos. Cuando él ingresó, asumió compromisos y nos conocimos ahí. Ahora estamos casados y ambos amamos esta vida. Ambos somos dirigentes, Humberto es presidente del baile y tesorero de la federación, también fue dirigente de asociación.

El más grande regalo que pudimos recibir del baile fue nuestro matrimonio en la cripta de La Tirana, en el pueblo, desde donde sale la imagen de la Virgen que sacan en procesión. Nos casamos vestidos con nuestros trajes.



Fue una experiencia maravillosa. Pocas personas tienen la dicha de estar en ese lugar y poder casarnos ahí, frente a nuestra Madre, fue un regalo. Hasta el día de hoy ambos somos promeseros del baile. Para mí, todos son tesoros vivos.



## NUESTROS SERES DE LUZ

Varias personas han sido parte de nuestra historia y quisiéramos recordar a algunas que hoy son los seres de luz que nos acompañan. Como nuestras queridas socias fundadoras Carlina Bórquez, Juana Cordovés, Adriana Ramírez, junto a Hugo Marín.

También recordamos a Manuel Tapia, caporal mayor quien nos apoyó para ser reconocidos en nuestra importancia como baile chino, gestionando para que pudiéramos sacar a la Virgen del Carmen y de Andacollo en las fiestas, como ocurre en otras partes del país.

La familia del baile chino les extraña y les recuerda con cariño. Vaya un homenaje para todas y todos ellos, quienes nos antecedieron y son testimonio de una tradición que cruza las generaciones.



## Agradecimientos

Muchas personas, corazones y voluntades han participado y colaborado con el baile chino San Pedro de Coloso. Vaya nuestro agradecimiento por su apoyo y cariño a:

Los hermanos Sagredo Tapia, que trajeron su canto, baile y devoción desde Los Vilos.

El baile chino de Los Vilos, quienes nos legaron una historia compartida.

Pedro Tapia, fundador y primer caporal del baile chino.

Daniel Bravo, quien fuera presidente de la Federación de Bailes de Antofagasta; nos entregó la novedad de nuestro reconocimiento como Patrimonio Cultural Inmaterial representativo del país, entregando su apoyo permanente.

Carlos Carvajal, por compartir generosamente los cantos, la confección de tambores y la tradición heredada, es para nosotros y nosotras un gran compañero como chino y un gran amigo, además de una inspiración, ya que motivó la creación de versos propios.

José Ojeda, a quien agradecemos las flautas que nos regaló y más aún los conocimientos de cómo confeccionarlas.

Manuel Tapia, quien fuera caporal mayor, entregando uno de los estandartes que posee el baile y hoy nos acompaña desde el cielo.



La labor de las y los dirigentes es algo que agradecemos enormemente, por su esfuerzo y trabajo por las y los demás. Recordamos a Víctor Torres y Ricardo Jiménez que ya partieron.

A las dirigencias de la Asociación Central, lideradas por mujeres como Miriam Araya y actualmente Berta Gallegos, junto a las personas que conforman dichas directivas.

Y a la unidad de Patrimonio Cultural Inmaterial, quienes nos convocaron a trabajar por la salvaguardia de nuestra tradición, colaborando en nuestro reconocimiento como parte de una historia viva.

La lista de personas es larga, porque somos una comunidad que se mantiene y se expande desde la colaboración y el corazón unido en esta hermosa tradición, la de los bailes chinos.





## LAS OLAS TRAEN A NUESTRA MEMORIA

### HISTORIA Y RECUERDOS DEL BAILE CHINO SAN PEDRO DE COLOSO

Primera edición, julio 2023

ISBN: 978-956-416-010-8

Ministro de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

**Jaime de Aguirre Hoffa**

Subsecretaria del Patrimonio Cultural

**Carolina Pérez Dattari**

Directora del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural

**Nélida Pozo Kudo**

Subdirectora Nacional de Patrimonio Cultural Inmaterial

**Cristina Gálvez Gómez**

Contenidos

**Integrantes baile chino San Pedro de Coloso**

Edición y corrección de estilo

**Nicole Ríos Kroyer**

Coordinación general y recopilación fotográfica

**Verónica Arévalo Gutiérrez**

Diseño y diagramación

**Paula Martínez Lara**



La colección «Patrimonio Vivo» es una iniciativa que busca dar a conocer las manifestaciones de patrimonio cultural inmaterial presentes en Chile, para incentivar su salvaguardia.

En esta oportunidad, presentamos el texto “Las olas traen a nuestra memoria, historia y recuerdos del baile chino San Pedro de Coloso”, en la región de Antofagasta.